



ACUERDO DE CONFIDENCIALIDAD Y NO DIVULGACIÓN NON-DISCLOSURE AND CONFIDENTIALITY AGREEMENT

Yo, _____, en mi capacidad de _____ (empleado(a), contratista, consultor(a), proveedor colaborativo, miembro de Junta Directiva u otro representante autorizado) (en adelante, el/la "ASSOCIATE"), reconozco que durante mi relación con Migrant Health Center Western Region, Inc. ("MEDX") podré tener acceso a información confidencial, propietaria, administrativa, clínica y de pacientes. Certifico que he leído y entiendo las políticas aplicables de confidencialidad, privacidad, seguridad y manejo de información de MEDX, incluyendo las obligaciones bajo la Ley Federal de Portabilidad y Responsabilidad del Seguro de Salud (HIPAA, por sus siglas en inglés) y otras leyes federales y del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, y me comprometo a cumplirlas.

I, _____, in my capacity as _____ (an employee, contractor, consultant, collaborative provider, board member, or other authorized representative) (hereinafter, the "ASSOCIATE"), acknowledge that during my relationship with Migrant Health Center Western Region, Inc. (MEDX) I may have access to confidential, proprietary, administrative, clinical, and patient-related information. I certify that I have read and understand the applicable confidentiality, privacy, security, and information management policies of MEDX including obligations under the Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA) and other applicable federal and Commonwealth of Puerto Rico laws, and I agree to comply with them.

En reconocimiento de lo anterior, y con la intención de quedar legalmente obligado(a), el/la ASSOCIATE suscribe este Acuerdo conforme a las siguientes cláusulas:

In consideration of the foregoing, and intending to be legally bound, the ASSOCIATE enters into this Agreement pursuant to the following Clauses:

1. Definición de Información Confidencial *Definition of Confidential Information*

Para los fines de este Acuerdo, "Información Confidencial" significa toda información no pública divulgada o puesta a disposición por cualquiera de las partes (MEDX o ASSOCIATE), ya sea en forma oral, escrita, electrónica, visual o de cualquier otra manera, incluyendo pero no limitándose a: información financiera, planes de negocio, presupuestos, estrategias operacionales, información de personal, sistemas y software, resultados de investigación, secretos comerciales (trade secrets), información de pacientes, información de salud protegida (PHI) conforme a HIPAA, listas de clientes/pacientes/empleados, datos de terceros confiados a cualquiera de las partes, y cualquier otra información sensible o propietaria, ya sea que se comunique de forma directa o indirecta, verbalmente, por escrito, electrónicamente, o mediante inspección.

For purposes of this Agreement, "Confidential Information" means any non-public information disclosed or made available by either Party (MEDX or ASSOCIATE), whether oral, written, electronic, visual, or in any other form, including but not limited to: financial information, business plans, budgets, operational strategies, personnel information, software and systems, research results, trade secrets, patient-related information, Protected Health Information (PHI) as defined under HIPAA, customer/patient/employee lists, third-party data entrusted to either Party, and other proprietary or sensitive information, whether communicated directly or indirectly, verbally, in writing, electronically, or through inspection.

2. Exclusiones de Información Confidencial *Exclusions from Confidential Information*

La Información Confidencial no incluye información que: (a) sea o devenga de dominio público sin acto u omisión indebida de la parte que divulga; (b) era conocida legalmente por la parte receptora antes de la divulgación escrita; (c) sea obtenida lícitamente de un tercero sin restricción de confidencialidad; o (d) sea desarrollada independientemente sin uso de la Información Confidencial de la otra parte. Esta cláusula se aplica recíproca e equitativamente a ambas partes.

Confidential Information does not include information that: (a) is or becomes publicly available through no wrongful act or omission of the disclosing Party; (b) was lawfully known to the receiving Party prior to written disclosure; (c) is lawfully obtained from a third party without confidentiality restriction; or (d) is independently developed without use of the other Party's Confidential Information. This clause applies reciprocally and equitably to both Parties.

3. Obligación de Confidencialidad y Uso Limitado (Bilateral) Confidentiality and Limited Use Obligations (Bilateral)

Cada Parte no usará ni divulgará la Información Confidencial de la otra Parte excepto en la medida necesaria para realizar sus funciones autorizadas y únicamente bajo el principio de necesidad de saber (need-to-know). Ninguna Parte divulgará Información Confidencial de la otra a terceros sin autorización escrita previa, excepto cuando sea requerido por ley conforme a la Cláusula 5. Esta obligación es recíproca y se aplica equitativamente a ambas partes.

Each Party shall not use or disclose the other Party's Confidential Information except as necessary to perform authorized duties and only on a need-to-know basis. Neither Party shall disclose Confidential Information to any third party without prior written authorization, except where required by law as provided in Clause 5. This obligation is reciprocal and applies equitably to both Parties.

4. Salvaguardas de Seguridad (Bilateral) Security Safeguards (Bilateral)

Cada Parte implementará salvaguardas administrativas, técnicas y físicas razonables y apropiadas para proteger la Información Confidencial de la otra Parte contra acceso, uso o divulgación no autorizados, en cumplimiento con los requisitos de la Regla de Seguridad de HIPAA (45 C.F.R. Parts 160-164) y demás regulaciones aplicables de Puerto Rico y federales. Cada Parte notificará a la otra inmediatamente sobre cualquier acceso, uso, divulgación, pérdida o brecha real o sospechada de Información Confidencial o PHI. Esta obligación es recíproca.

Each Party shall implement reasonable and appropriate administrative, technical, and physical safeguards to protect the other Party's Confidential Information from unauthorized access, use, or disclosure, in compliance with the HIPAA Security Rule (45 C.F.R. Parts 160-164) and other applicable federal and Puerto Rico regulations. Each Party shall immediately notify the other of any actual or suspected unauthorized access, use, disclosure, loss, or breach of Confidential Information or PHI. This obligation is reciprocal.

5. Divulgación Requerida por Ley Required Disclosure by Law

Si cualquiera de las Partes fuera requerida por ley, orden judicial, citación, auditoría gubernamental o solicitud regulatoria a divulgar Información Confidencial, la Parte requerida, en la medida en que lo permita la ley, notificará a la otra Parte con anticipación razonable antes de la divulgación, permitiendo tiempo razonable para que la Parte cuyos derechos se vean afectados solicite medidas cautelares. La Parte requerida divulgará únicamente la información mínima necesaria para cumplir con el requerimiento legal.

If either Party is required by law, court order, subpoena, governmental audit, or regulatory request to disclose Confidential Information, the required Party shall, to the extent legally permitted, promptly notify the other Party before disclosure, allowing reasonable time for the affected Party to seek protective measures. The required Party shall disclose only the minimum information necessary to comply with the legal requirement.

6. Titularidad y Derechos de Propiedad Ownership and Intellectual Property Rights

Toda la Información Confidencial divulgada por una Parte permanece propiedad exclusiva de esa Parte. Este Acuerdo no otorga a la otra Parte ninguna licencia, derecho de propiedad ni ningún otro interés sobre la

Información Confidencial, ya sea expreso o implícito, salvo el derecho limitado de usar dicha información para los propósitos autorizados. No se conceden derechos de propiedad intelectual de ningún tipo.

All Confidential Information disclosed by a Party remains the exclusive property of that Party. This Agreement does not grant the other Party any license, ownership right, or other interest in Confidential Information, whether expressly or by implication, except the limited right to use such information for authorized purposes. No intellectual property rights of any kind are granted.

7. Devolución o Destrucción de Información (Bilateral) *Return or Destruction of Information (Bilateral)*

Al terminar la relación de cualquiera de las Partes o cuando la Información Confidencial ya no sea necesaria para propósitos autorizados, la Parte receptora devolverá o destruirá de forma segura toda Información Confidencial en su posesión, custodia o control, incluyendo información en forma tangible o electrónica, dentro de los diez (10) días laborables siguientes a dicha solicitud o terminación. Lo anterior no aplica en la medida en que la retención sea requerida por ley, regulación, política de retención de documentos o sistemas rutinarios de respaldo. A solicitud escrita, la Parte receptora certificará por escrito la devolución o destrucción. El incumplimiento constituye violación de este Acuerdo conforme a la Cláusula 9.

Upon termination of either Party's relationship or when Confidential Information is no longer needed for authorized purposes, the receiving Party shall promptly return or securely destroy all Confidential Information in its possession, custody, or control, including information in tangible or electronic form, within ten (10) business days. This obligation does not apply to the extent retention is required by law, regulation, record-retention policy, or routine backup systems. Upon written request, the receiving Party shall certify in writing the return or destruction. Failure to comply constitutes a material breach under Clause 9.

8. Duración y Vigencia (Bilateral) *Term and Survival (Bilateral)*

Este Acuerdo permanece en vigor durante toda la relación entre las Partes. Las obligaciones de confidencialidad, no divulgación y protección de la Información Confidencial sobrevivirán a la terminación de dicha relación por el tiempo que la Información Confidencial permanezca confidencial conforme a la ley aplicable. Las obligaciones relativas a secretos comerciales y PHI sobrevivirán de conformidad con HIPAA y otras leyes aplicables. Esta cláusula se aplica reciprocamente a ambas partes.

This Agreement remains in effect throughout the Parties' relationship. Each Party's obligations of confidentiality, non-use, and protection of Confidential Information shall survive termination for as long as the Confidential Information remains confidential under applicable law. Obligations relating to trade secrets and Protected Health Information shall survive in accordance with HIPAA and other applicable laws. This clause applies reciprocally to both Parties.

9. Remedios y Consecuencias por Incumplimiento *Remedies and Consequences for Breach*

La Parte que incumpla con cualquier obligación bajo este Acuerdo reconoce que dicho incumplimiento puede causar daños irreparables. Por consiguiente, la Parte perjudicada tendrá derecho a solicitar medidas cautelares (injunctive relief), remedio equitativo, daños y perjuicios reales, y cualquier otro remedio disponible bajo la ley. En particular, el incumplimiento por parte del ASSOCIATE podrá constituir motivo para: (i) cancelación del contrato o acuerdo de servicios; (ii) remoción de la Junta Directiva; (iii) destitución inmediata del empleo, según aplique; y (iv) acción legal por parte de MEDX con responsabilidad por los daños causados. De igual forma, incumplimiento por parte de MEDX tendrá consecuencias legales análogas.

The breaching Party acknowledges that breach of this Agreement may cause irreparable harm. Therefore, the injured Party shall be entitled to seek injunctive relief, equitable remedies, actual damages, and any other remedies available at law. In particular, breach by the ASSOCIATE may constitute grounds for: (i) contract cancellation; (ii) removal from the governing board; (iii) immediate dismissal; and (iv) legal action with liability for damages. Similarly, breach by MEDX shall have analogous legal consequences.

10. No Cesión de Derechos *No Assignment of Rights*

Ninguna Parte podrá ceder o transferir sus derechos u obligaciones bajo este Acuerdo sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte. Cualquier intento de cesión en violación de esta cláusula será nulo.

Neither Party may assign or transfer its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Party. Any attempted assignment in violation of this clause shall be void.

11. Acuerdo Completo y Enmiendas *Entire Agreement and Amendments*

Este Acuerdo constituye el entendimiento completo entre las Partes respecto a confidencialidad y no divulgación, y sustituye cualquier acuerdo oral o escrito previo sobre dicho tema. Cualquier enmienda o modificación deberá constar por escrito y ser firmada por ambas Partes. Las firmas transmitidas electrónicamente, por correo electrónico, o a través de una plataforma de firma digital serán válidas y ejecutables.

This Agreement constitutes the entire understanding between the Parties regarding confidentiality and non-disclosure and supersedes all prior oral or written understandings on that subject. Any amendment or modification must be in writing and signed by both Parties. Signatures transmitted electronically, by email, or through a digital signature platform shall be valid and enforceable.

12. Ley Aplicable *Governing Law*

Este Acuerdo se regirá e interpretará de conformidad exclusivamente con las leyes del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, sin aplicación de principios de conflicto de leyes. Las Partes se someten a la jurisdicción exclusiva de los tribunales estatales del Estado Libre Asociado de Puerto Rico para resolver cualquier disputa o acción que surja de o esté relacionada con este Acuerdo. Los títulos de las cláusulas son meramente informativos y no afectarán la interpretación de este Acuerdo.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance exclusively with the laws of the Commonwealth of Puerto Rico, without regard to conflict of laws principles. The Parties submit to the exclusive jurisdiction of the state courts of the Commonwealth of Puerto Rico to resolve any dispute or action arising out of or relating to this Agreement. Clause headings are for convenience only and shall not affect the interpretation of this Agreement.

13. Relación con el Acuerdo de Socio Comercial HIPAA *Relationship to HIPAA Business Associate Agreement*

Este Acuerdo rige las obligaciones generales de confidencialidad, privacidad y seguridad. Si el rol o servicios del ASSOCIATE requieren la ejecución de un Acuerdo de Socio Comercial (Business Associate Agreement / BAA) conforme a 45 C.F.R. Part 164, Subpart E, las Partes ejecutarán dicho acuerdo separado y adicional a este. En caso de conflicto entre este Acuerdo y un BAA, las disposiciones más protectoras para el PHI prevalecerán.

This Agreement governs general business, confidentiality, privacy, and security obligations. If the ASSOCIATE's role or services require a Business Associate Agreement (BAA) as required by 45 C.F.R. Part 164, Subpart E, the Parties shall execute a separate BAA in addition to this Agreement. In the event of conflict between this Agreement and a BAA, the more protective provisions for PHI shall prevail.

RECONOCIMIENTO FINAL / FINAL ACKNOWLEDGMENT

El/la ASSOCIATE declara haber leído, comprendido y aceptado voluntariamente todas las disposiciones de este Acuerdo. El/la ASSOCIATE se compromete a mantener en todo momento la confidencialidad de todos los expedientes de pacientes (manuales o electrónicos), información de salud protegida (PHI), y demás documentos administrativos, financieros, de personal y operacionales a los que tenga acceso. El/la ASSOCIATE entiende que estas obligaciones continúan vigentes después de la separación o terminación de su relación con MEDX y que cualquier violación podrá sujetarle a acción legal civil y/o penal y responsabilidad por los daños y perjuicios resultantes.

The ASSOCIATE declares to have read, understood, and voluntarily accepted all provisions of this Agreement. The ASSOCIATE commits to maintain at all times the confidentiality of all patient records (manual or electronic), Protected

Health Information (PHI), and all administrative, financial, personnel, and operational documents to which Recipient has access. The ASSOCIATE understands that these obligations remain in effect after termination or separation of relationship with MEDX and that any violation may subject ASSOCIATE to civil and/or criminal legal action and liability for resulting damages and losses.

INFORMACIÓN DEL ASSOCIATE / ASSOCIATE INFORMATION

Nombre Completo <i>Full Name</i>	
Tipo de Relación <i>Type of Relationship: Employee / Contractor / Consultant / Collaborative / Board Member / Other</i>	
Empresa Representada (si aplica) <i>Company Represented (if applicable)</i>	
Teléfono, Correo, Dirección <i>Phone, Email, Postal Address</i>	

FIRMAS / SIGNATURES

Firma del ASSOCIATE <i>ASSOCIATE Signature</i>	Fecha <i>Date</i>
Representante Autorizado de MEDX <i>MEDX Authorized Representative</i>	Fecha <i>Date</i>